

F. 95 — 284

[C — 270403]

**8 DECEMBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté royal n° 474 du 28 octobre 1986 portant création d'un régime de contractuels subventionnés par l'Etat auprès de certains pouvoirs locaux, notamment l'article 4, § 2;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels, modifié par les arrêtés des 3 décembre 1992, 14 janvier 1993, 3 février 1994 et 6 octobre 1994, notamment les articles 3 et 4;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les modifications contenues dans le présent arrêté doivent être prises et communiquées sans délai aux services compétents en la matière afin de leur permettre de tenir compte de l'élargissement du champ d'application des bénéficiaires, consacré dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 1994;

Sur la proposition du Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique, de l'Emploi et de la Formation professionnelle,

Arrête :

**Article 1er.** A l'article 3, 2°, et à l'article 4, 2°, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 13 juin 1991 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels subventionnés, les mots « visées à l'article 5, 1° à 7° » sont remplacés par les mots « visées à l'article 5, 1° à 10° ».

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 8 novembre 1994.

Namur, le 8 décembre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique, de l'Emploi  
et de la Formation professionnelle,

A. LIENARD

ÜBERSETZUNG

D. 95 — 284

[C — 27043]

**8. DEZEMBER 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 zur Bestimmung der Kriterien für die Verteilung der Zuschüsse, die den lokalen Behörden, die Vertragspersonal beschäftigen, gewährt werden**

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 474 vom 28. Oktober 1986 zur Einrichtung eines Systems für staatlich bezuschußtes Vertragspersonal bei gewissen lokalen Behörden, insbesondere des Artikels 4, § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 zur Bestimmung der Kriterien für die Verteilung der Zuschüsse, die den lokalen Behörden, die Vertragspersonal beschäftigen, gewährt werden, abgeändert durch die Erlasse vom 3. Dezember 1992, vom 14. Januar 1993, vom 3. Februar 1994 und vom 6. Oktober 1994, insbesondere der Artikel 3 und 4;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die im vorliegenden Erlaß enthaltenen Abänderungen unverzüglich beschlossen und den für diese Angelegenheit zuständigen Dienststellen mitgeteilt werden sollen, so daß diese die im Erlaß der Wallonischen Regierung vom 6. Oktober 1994 festgelegte Erweiterung des Anwendungsbereichs der Begünstigten berücksichtigen könnten;

Auf Vorschlag des Ministers der technologischen Entwicklung, der wissenschaftlichen Forschung, der Beschäftigung und der Berufsbildung,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1.** In Artikel 3, 2° und in Artikel 4, 2° des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 13. Juni 1991 zur Bestimmung der Kriterien für die Verteilung der Zuschüsse, die den lokalen Behörden, die Vertragspersonal beschäftigen, gewährt werden, wird der Wortlaut « in Artikel 5, 1° bis, 7° erwähnten » durch den Wortlaut « in Artikel 5, 1° bis 10° erwähnten » ersetzt.

**Art. 2.** Der vorliegende Erlaß tritt am 8. November 1994 in Kraft.

Namur, den 8. Dezember 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Technologischen Entwicklung, der Wissenschaftlichen Forschung,  
der Beschäftigung und der Berufsbildung,

A. LIENARD

## VERTALING

N. 95 — 284

[C — 27043]

**8 DECEMBER 1994.** — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 tot bepaling van de verdelingsmaatstaven van de toelagen die toegekend zijn aan de plaatselijke besturen waar contractuelen tewerkgesteld zijn

De Waalse Regering,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 474 van 28 oktober 1986 tot opzetting van een stelsel van door de Staat gesubsidieerde contractuelen bij sommige plaatselijke besturen, inzonderheid op artikel 4, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 tot bepaling van de verdelingsmaatstaven van de toelagen die toegekend zijn aan de plaatselijke besturen waar contractuelen tewerkgesteld zijn, zoals gewijzigd bij de besluiten van 3 december 1992, 14 januari 1993, 3 februari 1994 en 6 oktober 1994, inzonderheid op artikelen 3 en 4;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wijzigingen in dit besluit onverwijld toegepast moeten worden en ter kennis van de diensten bevoegd terzake gebracht moeten worden zodat zij rekening kunnen houden met de uitbreiding van het toepassingsgebied betreffende de rechthebbenden, hetgeen bevestigd werd in het besluit van de Waalse Regering van 6 oktober 1994;

Op de voordracht van de Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek, Tewerkstelling en Beroepsopleiding,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3, 2<sup>o</sup>, en in artikel 4, 2<sup>o</sup>, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 13 juni 1991 tot bepaling van de verdelingsmaatstaven van de toelagen die toegekend zijn aan de plaatselijke besturen waar contractuelen tewerkgesteld zijn worden de woorden « bedoeld in artikel 5, 1<sup>o</sup> tot 7<sup>o</sup> » vervangen door de woorden « bedoeld in artikel 5, 1<sup>o</sup> tot 10<sup>o</sup> ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking met ingang van 8 november 1994.

Namen, 8 december 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De Minister van Technologische Ontwikkeling,  
Wetenschappelijk Onderzoek, Tewerkstelling en Beroepsopleiding,  
A. LIENARD

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 95 — 285

**8 DECEMBRE 1994.** — Ordonnance portant approbation du Traité entre les Etats membres de l'Union européenne et le Royaume de Norvège, la République d'Autriche, la République de Finlande, le Royaume de Suède, relatif à l'adhésion du Royaume de Norvège, de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et Acte concernant les conditions d'adhésion et les adaptations aux traités sur lesquels l'Union est fondée avec Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII et XIX, protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 et Acte final, faits à Corfou le 24 juin 1994 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Acte international suivant sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet :

Traité entre les Etats membres de l'Union européenne et le Royaume de Norvège, la République d'Autriche, la République de Finlande, le Royaume de Suède, relatif à l'adhésion du Royaume de Norvège, de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et Acte concernant les conditions d'adhésion et les adaptations aux traités sur lesquels

(1) Session ordinaire 1994-1995 :

Documents du Conseil. — Projet d'ordonnance, n<sup>o</sup> 345/1. — Rapport, n<sup>o</sup> 345/2.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 30 novembre 1994.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 95 — 285

**8 DECEMBER 1994.** — Ordonnantie houdende goedkeuring van het Verdrag tussen de Lid-Staten van de Europese Unie en het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, betreffende de toetreding van het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de verdragen waarop de Unie is gegrondvest met Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XVIII en XIX, protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 en 10 en Slotakte, gedaan te Korfoe op 24 juni 1994 (1)

de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De volgende internationale Akte zal wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben :

Verdrag tussen de Lid-Staten van de Europese Unie en het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, betreffende de toetreding van het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing van de

(1) Gewone zitting 1994-1995 :

Documenten van de Raad. — Ontwerp van ordonnantie, nr. 345/1. — Verslag, nr. 345/2.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 30 november 1994.